

Home > IACOPONE DA TODI > EDIZIONE > Or se parrà ki averà fidança > Tradizione manoscritta > Ms. Angelica 2216 > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I
ORse pa(r)ra ki auera fida(n)ça. la t(ri)bula(n)ça ke p(ro)fetiça ta.da o(n)ne lato ueiola tona(r)e.
Or se parrà ki averà fidança? La tribulança, k?è profetiçata, da onne lato veiola tornare.
II
La luna e la clesia scura. el sole obtenebrato. lestelle dellocielo ueio cade(re). la(n)ti co s(er)pe(n)te pare scapolato. tucto lo mo(n)do ueio lui se q(ui)re. lacq(ua) sa bauute do(n)ne lato. fiume io(r)da(no) se spe(r)a de(n)glucti(r)e. lo p(o)p(ulo) de (cristo)deuora(r)e.
La luna è scura e ?l sole obtenebrato, le stelle dello cielo veio cadere; l?antico serpente pare scapolato, tucto lo mondo veio lui sequire. L?acqua s?à bavute d?onne lato, fiume Iordano se spera de ?ngluctire lo populo de Cristo devorare.
III
Lo sole e (cristo) ke no(n) famo segna. p(er) fortifica(re) glesuoi s(er)ue(n)te. miracogli no(n) uedemo ke soste(n)gna. lafedeletate ne(n)lage(n)te. q(ue) stio(n)ne fa ge(n)te malegna. obp(ro)b(rio)o nedico(n) malam(en)te. re(n)de(n)doro raio(ne) noi pote(m)tra(r)e.
Lo sole è Cristo, ke non fa mo segna, per fortificare gle suoi servente; miracogli non vedemo, ke sostengna la fedeletate ne n la gente. Question ne fa gente malegna, obprobrio ne dicon mala mente; rendendo ro raione, no i potem trare.
IV
La luna e laclesia scu rata. laqual de nocte almo(n)do relucia. papa ca(r)dena gle (con)lor guidata. la luce e to(r)nata en teneb(ri)a. la u niu(er)sitate cle(r)icata. e enco(r)sata (et) p(re)sa mala uia. o sire dio (et) ki po(r)ra sca(m)pa(r)e.

La luna è la clesia scurata,
la qual de nocte al mondo relucia.
Papa, cardenagle, con **lor** guidata,
la luce è tornata en tenebria;
la universitate clericata
è encorsata et pres?à mala via.
O sire Dio, et ki porrà scampare?

V

Le stella ke de cielo so(n) cadute.
la uniu(er)sitate religiosa. multi della uia se so(n) pa(r)tute.
entrate p(er) laua p(er)iculosa. lacq(ue) dedeluuio so(n) salute.
cop(er)tuooi mu(n)ti (et) so(n)me(r)so(n)ne cosa. aita dio aita allo
nota(r)e.

Le stella ke de cielo son cadute,
la universitate religiosa;
multi della via se son partute
entrate per la via periculosa.
L?acque del deluvio son salute,
copertu?ò i munti, et sonmers?onne cosa.
Aita Dio, aita allo notare!

VI

Tuctolo mo(n)do ueio (con)q(ua)ssato. (et) p(re)cipitando
ua en ruina. comolomo ke(n) frenetecato. alqual no(n)
se po da(r) medecina. gle medici si la(n)no desp(er)ato. ke
no(n)ce ioua enca(n)to ne doct(ri)na. uede(n)lo enextremo la
uora(r)e.

Tucto lo mondo veio conquassato
et precipitando va en ruina;
como l?omo k?è ?nfrenetecato,
al qual non se pò dar medecina,
gle medici sì l?anno desperato,
ke non ce iova encanto né doctrina;
vedenlo en extremo lavorare.

VII

Tucta la ge(n)te ueio ke se(n)gnata. deicatarac
ti della(n)tico s(er)pe(n)te. (et)entre pa(r)te sila diuisata. ki ca(m)pa
luno laltro elfa dole(n)te. laua(r)itia ennel ca(m)po e entra
ta. facta sco(n)ficta (et) mo(r)ta molta ge(n)te. (et) puoki suo
ke uogla(n) cu(n)trasta(r)e.

Tucta la gente veio k?è sengnata
dei cataracti dell?antico serpente;
et en tre parte sì l?à divisata:
ki campa, l?uno l?altro el fa dolente.
L?Avaritia en nel campo è entrata,
fact?à sconficta et morta molta gente;
et puoki suo ke voglan cuntrastare.

VIII

Se alcu(n) si(n)ne ca(m)pa desta en fro(n)ta. mectegle lodado del sap(er)e. enfialo la scientia enalto mo(n)ta. uilipe(n)de(re) glaltre (et) se tene(r). allaltra ge(n) te le peccata (con)ta. le suoi po(r)ta de(r)ieto ad no(n) uedere. uuoglo(n) di(re) molto (et) nie(n)te fa(r)e.
Se alcun si nne campa d'esta enfronta, mectagle lo dado del sapere; enfialo la scientia e ?n alto monta vilipendere gl?altre et sé tener; all?altra gente le peccata conta, le suoi porta derieto ad non vedere; vuoglon dire molto et niente fare.
IX
Q(ue)gli poki ke ne so(n) ca(m)pate. de q(ue)sti dui legame dolorusi. en altro lac cio sigla(n)catenate. de fa(r) signi si suo desiusi. fa(r) mi(r)a cugli re(n)de(re) sa(n)itate. de rapti (et) p(ro)fetie si suo(n) golusi. salcu(n)ne ca(m)pa be(n) po dio laoda(r)e.
Quegli poki ke ne son campate de questi dui legame dolorusi, en altro laccio si gl?à ?ncatenate; de far signi sì suo desiusi, far miracugli, rendere sanitate; de rapti et profetie sì suon golusi; s?alcun ne campa, ben pò Dio laodare!
X
Armate ho(m) ke se passa lora. ke puoçe campare dequesta morte. ke nulla ne fo ancora si dura. ne sera ia mai cosi forte. gle santi naue(r) molto gram paura. de uenire ad prende(r) q(ue)ste scorte. desser secu(r)o stol to si me pare.
Armate, hom, ke se passa l'ora, ke puoçe campare de questa morte; ke nulla ne fo ancora sì dura, ne sera ia mai così forte. Gle santi n?aver molto gran paura de venire ad prender questa scorte; d?esser securo stolto sì me pare!

- letto 385 volte